

The One With The Yeti

Written by: Alexa Junge

Transcribed by: [Eric Aasen](#)

506 雪男

乔伊不喜欢守秘密，但为了莫妮卡和钱德又不得不守口如瓶。

菲比得到传家宝——一件貂皮大衣。

她本打算焚化，穿上后一照镜子，她又改变了主意。

应艾米丽的要求，罗斯变卖了所有旧家当，两人打算开始全新的生活。

罗斯觉得艾米丽没必要如此小心，「如果没有信任，我们的婚姻怎能幸福？」但艾米丽始终无法放心。

黑暗之中，瑞秋和莫妮卡被储藏室里一个毛发浓密的男人吓了一跳。

这个「雪男」一样的男人原来是大楼新住客，丹尼。

瑞秋和丹尼起先无法相处融洽，但后来两人一起去吃披萨。

丑陋裸男返家。



5.06 The One With The Yeti

Joey continues to keep Monica and Chandler's secret, although he's not too happy about keeping quite.

Phoebe receives a mink coat as a family heirloom;

since she's against using fur, she plans to cremate it... until she sees herself wearing it in the mirror.

Ross sells all his stuff and moves to a new apartment because Emily wants them to have a fresh start (n. 全新的开始) at a new life.

Emily's demands get to be a little too much for Ross, and he tells her she's either got to trust him or their marriage won't work.

Emily decides she can't trust Ross.

Rachel and Monica are frightened by a hairy man in a dark storage room;

The "Yeti" turns out to be Danny, a new tenant (n. 房客) in the building.

Rachel and Danny don't seem to get along but end up going out for pizza together.

Ugly Naked Guy is back.

[Scene: Chandler and Joey's, Monica and Chandler are making out on one of the chairs.]

Joey: (entering) Hey! Hey! Hey! Hey!! **None of that, not while** you're living under my roof!

under sb.'s roof adv. 住在某人家作客

Monica: What?!

Joey: Look, just because I **know** about you two, doesn't mean I like looking at it.

know about v. 了解

Chandler: Aren't you supposed to be **at an audition** for another hour?

Joey: Well, I'm sorry if I'm not a middle-aged black woman! (Starts for his room.) And I'm also sorry if ~~sometimes~~ I go to the wrong audition! Okay, look, if I have to pretend I don't know about you two, then you two are gonna have to pretend there's nothing to know about.

middle-aged adj. 中年的

Chandler and Monica: Okay.

Monica: Sorry.

Chandler: Sorry.

(They wait for Joey to go into his room and close the door and then start making out again.)

Joey: (from the bedroom) I can hear that!

Monica: (To Chandler) Rachel's at work.

(They both go to her apartment.)

(Pause.)

Joey: I can still hear you!

Opening Credits

[Scene: Central Perk, Joey, Chandler, and Monica are there as Phoebe enters carrying a large box.]

Phoebe: Hey!

Joey: Hey!

Chandler: Hello!

Monica: Hey, what's that?

Phoebe: Yeah, my mom sent me a family heirloom that once belonged to my grandmother. Can you believe it?! A year ago I didn't even have a family, and now I have heirlooms for crying out loud.

heirloom n. 传家宝 相传动产/cry out loud v. 大叫大嚷

Heirloom

尽管今天我们用loom来表示“织布机”，但heirloom和这个关系并不大。Heirloom是一个复合词，由heir和loom两部分组成。

Heirloom里的heir表示“继承人，后嗣”，这是我们耳熟能详的。后来heir的意义有所扩大，表示“（职位）接任者，后继者，后续的事物”，例如：Thomas Kinkade is heir to the schlock art market once dominated by Walter Keane's wide-eyed children.

Heirloom里的loom来自中世纪古英语lome，最初表示“任何一种工具”，直到15世纪初才专指“纺织工具，织布机”。

Heirloom最早也出现在15世纪初期，表示祖先遗留下来的任何一种工具或物品。到了17世纪，它才有了今天的含义，表示“祖传遗物，传家宝”。

Chandler: The only heirloom I ever got was a feather boa. Got it from my dad. He got it from his dad. How did I ever get born?

feather boa n. 女用羽毛长围巾



(She puts her leg upon the chair and removes this huge knife from her boot to **open the box with**. The guys are shocked at the knife's **existence**.)

Phoebe: Eeeee-(She opens the box and **removes its contents** and sees that it's a fur coat.)-ohh!! God! (She throws it at Joey.)

fur coat n. 皮大衣



Joey: Argh-argh!! (Catches the coat.) Ooh, soft. Is this mink?

mink n. 貂皮<动>貂(尤指水貂)



Phoebe: Yeah! **Why** would my mother send me a fur? Doesn't she know me **but at all**! Plus, I have a **perfectly fine** coat that no innocent animal suffered to make!

Chandler: Yeah, just some 9-year-old Filipino kids who worked their fingers bloody for 12 cents an hour. (Phoebe stares at him wide-eyed. Chandler sees her reaction.) That didn't happen, I made that up!

Filipino adj. 菲律宾(人)的/bloody adj. 有血的/wide-eyed adj. 睁大着眼睛的 惊奇的



Ross: (entering) Hey!

Gunther: Oh, Ross? Ross! You can't put up flyers in here.

flyer n. (广告)传单



Ross: How come? Everybody else does.

Gunther: You can't.

Monica: What is that?

Ross: Oh, umm, I'm just getting rid of a couple of things.

Monica: (looking at the flyer) This is all of your things.

Ross: Yes, yes it is! No, but it's good it's | Emily thinks we should get all new stuff. Stuff that's just ours, together. Y'know brand new.

brand new adj. 崭新的

Monica: So basically, this is a getting-rid-of-everything-Rachel-ever-used sale.

Ross: Touched. Used. Sat on. Slept on.

Gunther: I'll take it all.

Joey: Hey, Ross, you're okay with that?

Ross: Look, if I can just do what Emily wants and **get** her to New York, I'm sure everything will be fine.

Chandler: Okay, but don't you think this is a little extreme?

extreme adj. 极端的

Ross: After what **I** did? Can you blame her?

Phoebe: Oh my God! **You got off easy!** When my friend Silvie's husband said someone else's name in bed, she cursed him and turned his thingy green.

get off v. 免于受罚/curse v. 诅咒 咒骂/thingy <俚>Used to describe an object on the spur of the moment(adv. 一时冲动地) when you have a sudden brain fritz(<美俚>失常) and forget exactly what you were gonna say was.

Ross: I guess I'm lucky Emily is not magic.

Phoebe: Oh, she is. We all are.

(Ross suddenly gets up and **heads for** the bathroom.)

Joey: (after Ross is gone) What is he doing? What, Emily, thinks Ross's furniture has got Rachel cooties?

cootie <俚>虱子

Monica: Now calm down Joey.

Joey: No! **Everything's gettin' all messed up**, y'know? Emily won't let Ross see Rachel, we're not gonna stop seeing Rachel, hence Ross stops seeing us!

Phoebe: Oh, I hate this. Everything's changing.

Chandler: Yeah I know, we're losing Ross, Joey said hence :

Monica: Look, I'm not happy about this either, but y'know if-if Ross says he's happy then we're just gonna have to **keep our feelings about Emily to ourselves**. **Are you cool with that?**

Joey: No! But y'know, I'm an actor, I'll act cool. Probably be some of the **hardest acting I've ever done**. Maybe I'll play it with a mustache.

[Scene: The Storage Room in the basement of Monica and Rachel's building, Monica and Rachel are looking for something.]

Rachel: Ohh, whoa God! Storage rooms **give me the creeps**! Monica, come on please hurry up honey! Please?

creep n. 毛骨悚然的感觉[His ghost story gave the children the creeps.]

Monica: Rachel, if you want the little round waffles, you gotta have to wait until I find the little waffle iron.

round waffle



waffle iron



Rachel: I want the little round waffles.

Monica: All right. (Looking through a box.) Op, here it is! **Right underneath** the can of-of bug bomb. I wonder if the best place to put **something that cooks food** is underneath the can of poison?

Bub Bomb



poison n. 毒药

(The **single light** flickers and goes out. Leaving the room **in total darkness**.)

flicker n. v. 闪烁/go out v. 熄灭

single light



Rachel: Okay, y'know what? I'll-I'll have toast!

(She starts to run out but is stopped by a figure **looming out of the darkness** carrying a pickaxe.)

loom vi. 隐约地出现 阴森地逼近/pickaxe n. 镐



Rachel: Arghhhh!!!!!!

(They both start **screaming at the top of their lungs**.)

Monica: Oh my God! Fog him! Fog him!

fog vt. 以雾笼罩

(Rachel grabs the bug bomb, **activates it**, throws it at the figure, and they both **run out through** the fog.)

[Scene: Central Perk, Chandler, Joey, and Phoebe are there.]

Phoebe: I don't know what I'm gonna do about this coat.

Joey: I'll take it!

Phoebe: That might work! (She gives him the coat.)

Joey: Ooh-ooh-ooh, yeah! (He drapes it around his shoulders.) Enh?
All right, what do you think?

drape vt. 覆盖 呈褶皱状垂下

Chandler: You're on in 5 'Ms. Minnelli.

be on v. 上台/Ms. Minnelli 'Liza May Minnelli (born March 12, 1946 in Los Angeles, California) is an Academy Award-winning and Tony Award-winning American actress and singer. She is the daughter of legendary actress and singer Judy Garland and her second husband, film director Vincente Minnelli.



Ross: (on the phone) No-no-no, it's just a bit sudden. (Listens) No, it's great. Okay? I'm totally on board. I love you too, all righty. Bye. (Hangs up.)

sudden adj. 突然的 意外的

Joey: What's the matter Ross?

Ross: Nothing. Oh, actually, great news! I just got off the phone with Emily and it looks like I'm moving to a new apartment. Woo-hoo!

Phoebe: Why?

Ross: Well, her thought is, and I agree, fresh new furniture, why not a fresh new apartment? Her cousin has this great place to sublet, it's got a view of the river on one side and Columbia on the other.

sublet vt. 转(或分)租出

Joey: That's way uptown! That's like three trains away! (Phoebe pinches him.) Which is great! I love to ride that rail!

ride that rail v. 乘火车

Chandler: So you're really okay with this?

Ross: Yes! Yes! I mean it's-it's kinda far from work, but uh, y'know, I'll get so much done on the commute. I-I've been given the gift of time!

commute <口>通勤

Chandler: Now that's so funny, because last Christmas I got the gift of space. We should get them together and make a continuum.

cotinum <数>连续统 闭联集[cotinum=space+time]

(Ross exits.)

Joey: Now he's movin'? Man, what is Emily doing to him? (Phoebe pinches him again.) Ow!! He's not even here!!!

pinch vt. 捏 拧 夹痛

(Monica and Rachel enter breathless.)

breathless adv. 喘不过气来的 气喘吁吁的

Rachel: You guys! You guys!

Monica: We were, we were just in the storage area and we saw this really creepy man!

creepy adj. 令人毛骨悚然的 不寒而栗的

Rachel: It was like this crazy-eyed, hairy beast man! He was like a, like a bigfoot or a yeti or something!

Yeti n. (传说中喜马拉雅山的)雪人

Monica: And he came at us with an axe, so Rachel had to use a bug bomb on him!

axe n. 斧

Rachel: (proud of herself) Yeah, I-I-I just pulled the tab and I just fogged his yeti ass!

tab n. (易拉罐的)拉环 拉手

Joey: Uhh, like dark hair, bushy beard?

bushy adj. 浓密的

Rachel: Yeah!

Joey: Yeah, you fogged Danny.

Rachel: Please! We did **not** fog Danny! Who's Danny?

Joey: Dan just moved in downstairs. Yeah, he just got back from like this four-month trek in the Andes. Nice fella.

trek n. 艰苦跋涉/Andes n. 安第斯山脉/Nice fella 人很好/ The Andes :
(Quechua: Anti(s)) is South America's longest mountain range, forming a continuous chain of highland along the western coast of South America. It is over 7,000 km (4,400 miles) long, 500 km (300 miles) wide in some parts (widest between 18° to 20° S latitude), and of an average height of about 4,000 m (13,000 feet).



Monica: Oh he's nice. He's nice! Y'know, you always stick up for the people we fog!

stick up for v. 为...辩护, 维护

[Scene: Their Building, Monica and Rachel are going to apologize to Danny. Rachel knocks on his door, which he opens and he has this really bushy beard and long hair. Picture Paul Bunyan.]

picture v. 和 : 很相似/Paul Bunyan : is a mythical (adj. 虚构的) lumberjack (n. 伐木工人) in tall tales (n. 吹牛大话), originating either with an American newspaperman or with French Canadians (n. 法裔加拿大人) n. (美国传说中的)伐木巨人



Denny: Yeah?

Rachel: Hi! You might not remember us, but **we** are the girls that fogged you.

Monica: We're-we're really sorry we fogged you.

Denny: Okay.

(He closes the door. Rachel's not happy with that and knocks again. He opens the door.)

Rachel: Hi! Just so you know, we-we didn't **mean** to fog you, we thought you were like a yeti or something.

Denny: Okay.

(He closes the door again. Once again, Rachel knocks (harder this time) and he answers it.)

Denny: Yesss?

Rachel: Hi! Sorry to bother you, but I don't think **we** can **accept your acceptance of** our apology, it just doesn't **really** seem like **you mean it**.

Monica: Yeah.

Denny: **O-kay!**

(He closes the door **before** Rachel can say anything.)

Monica: Wow! That guy is so rude!

Rachel: Really! **What is with that guy?** I mean you'd forgive me if I fogged you.

Monica: Well you did a little bit.

Rachel: Oh my God, honey, I'm so sorry!

Monica: I totally forgive you!

Rachel: Really?

Monica: Yes!

[Scene: Monica and Rachel's, Monica is making a drink as Phoebe enters with the fur coat.]

Phoebe: Hey!

Monica: Hey!

Phoebe: So listen, you know my friend Chris who owns the crematorium?

crematorium n. 火葬场(=crematory)/Cremation 'is the practice of disposing of a human corpse by burning which often takes place in a crematorium or crematory. Along with burial, cremation is an increasingly popular alternative for the final disposition of the dead.



The crematorium at Haycombe Cemetery, Bath, England

Monica: Crematorium Chris? Sure!

Phoebe: He says, that he would **cremate my fur coat for free** if I umm, y'know, bring in the next person I know who dies.

cremate vt. 火葬 焚化/bring in v. 介绍引进

(Rachel enters from the bathroom and sees the coat.)

Rachel: Oh my God! Oh my God, look at these pelts!

pelt n. (动物的)生皮 毛皮

Monica: Don't get too attached, she's having it cremated.

attached adj. 依恋的 充满爱心的

Rachel: What? Uhh, Phoebe, honey, honey, I know you're quirky and I get a big kick out of it, we all do actually, but if you destroy a coat like this that is like a crime against nature! Not nature, **fashion!**

quirky adj. 诡诈的 多变的 古怪的/get a big kick out of sth 美国多年来有一首流行歌曲 它的名字叫 I get a kick out of You ° Kick 就是用脚踢的意思 不管是人的脚 或是马的脚 被踢的人一般来说是会感到很痛的 但是 这首歌的名字 I Get A Kick Out of You 却毫无痛苦之意 相反的意思 由于你的爱情使我感到快乐和激动 ° 下面这个例子里的年轻人发现自己对过去半年里有时一起出去玩的那个女孩产生了爱慕之心 ° 他对这位姑娘说 : "Say, Barby, let me tell you something. I really get a kick out of being around you. If you feel the same way about me, maybe we ought to get serious and think about getting engaged to each other." 这个年轻人说 : "咳 芭比 我有些想法要告诉你 ° 和你在一起真使我感到非常愉快 ° 要是你对我也有同样的感觉的话 那我们得认真对待我们的关系 考虑我们是否应该订婚了 ° 但是 爱情并不是 to get a kick out of 的唯一源泉 ° 也就是说 to get a kick out of 这个俗语并不完全和爱情联系在一起 ° 它可以用于任何一个使你高兴的人 或任何一样令你喜爱和激动的东西 ° 例如 : 一个成年人在说他的爱好 : I'm not a kid anymore but I still get a big kick out of going to see a circus. The elephants, the clowns, the acrobats—they make me feel like a kid again.

Phoebe: This is fashion?! (Grabs the coat from Rachel.) Okay, so to you, **death** is fashion?! That's really funny. (She puts the coat on and starts to model it.) Here's Phoebe umm, sporting uh, y'know, cutting edge hairy carcass from y'know, the steel traps of wintry Russia. I mean, you **really** think this looks good? (Sees herself in the mirror.) 'Cause I do.

sport <口>炫耀 夸示/cutting edge adj. 最前线 尖端 最流行/carcass n. (动物的)尸体 (除脏去头备食用的)畜体/steel adj. (钢铁般的)坚强坚固 冷酷/wintry adj. 寒冷的 风雪交加的

[Scene: Ross's Apartment, the gang is helping Ross move out by carrying boxes. Chandler has picked a particularly large and apparently heavy box, because he takes a running start at it and still can't budge it.]

budge v. 移动 推动(重物体)

Ross: (on phone) I know I miss you too. I can't wait to see you. I love you. Bye. (Hangs up.)

Chandler: Okay, what is in here? Rocks?

Ross: No-no, this is my collection of fossil samples.

fossil sample n. 化石标本

Chandler: So, rocks.

(He picks up a smaller box and carries it to the moving van as Joey returns.)

moving van <美>家具搬运车



Ross: I'm really gonna miss this apartment. Y'know, Ben-Ben **took his first steps** right over there. (Points.)

Joey: Ohh. Hey, remember when I ran into this thing (The shutters that close off the kitchen.) and it kinda **knocked me out a little**?

shutter n. 百叶窗/close off v. 隔离 封锁

Ross: I loved this place! To tell you the truth, I wish I didn't have to move.

Joey: Uhh, are you saying that you're not entirely happy about this?

Ross: Well, I mean if uh, if Emily gave me a choice :

Joey: You **do** have a choice!! Ross, why are you listening to her?! Are you, are you crazy?!

Ross: Why?

Joey: It's not right what Emily wants you to do! She is totally-(The gang enters behind Joey and Phoebe pinches him again.)-Owww!! Stop pinching me! Look, now you guys said I only had to **keep my mouth shut** as long as Ross was happy, right? Well he just told me that he's not **entirely** happy.

Ross: What's going on?

Joey: We all hate Emily!

Phoebe: Nooo!!

Monica: No, Ross, we do not hate Emily. We-we just, we just think that you're having to **sacrifice a whole lot to** make her happy.

Joey: Yeah!

Chandler: Look, we just think that maybe she's being a little unreasonable.

unreasonable adj. 不讲道理的 不可理喻的 过分的

Joey: Yes! Yes! Unreasonable!

Ross: Unreasonable? **How about** we have this conversation when one of you guys gets married! You have **no** idea **what it takes to make a marriage work**! All right, it's about compromise! Do you always like it? No! Do you do it? Yes! Because it's not all laughing, happy, candy in the sky, drinking coffee at Central Perk all the time! It's real life, okay? It's what grown-ups do! (He storms out.)

compromise n. 妥协 折衷/**grown-up** n. 成年人

Phoebe: I think he's right. You guys **hang out at** the coffeehouse **way too much**.

Commercial Break

[Scene: Central Perk, Monica, Phoebe, Joey, and Chandler are recovering from Ross's rebuke.]

rebuke n. 指责 非难 训斥

Monica: God, I feel so guilty about Ross.

Phoebe: Oh, I know.

Joey: I kinda feel like it's my fault.

(Monica and Chandler turn and stare at him.)

Chandler: Kind of? If you just **kept this to yourself** none of this would've happened.

Joey: Well, I'm keeping so many things to myself these days, something **was bound to slip out**! (He glares at Chandler.)

Chandler: Well, I think it's very brave what you said.

(Monica pats Joey on the shoulder.)

Phoebe: All right, I can't sit here anymore. I have to walk places.
(She puts on her fur coat.)

walk places v. 出去走走

Chandler: Pheebs, what are you doing with the coat? How about the whole animal rights thing?

Phoebe: Well, I've been reading up and for your information, minks are not very nice.

read up v. 研读 通过阅读以增长知识

Monica: So they deserve to be killed?

Phoebe: Well, they are real bad. Okay, I admit it! I love this coat! Okay, I | it's the best thing I've ever had wrapped around me, including Phil Huntley! (She starts to leave but stops and says to Monica.) Remember Phil Huntley? He was fine!

phil huntley : 是 PHOEBE 的一个 HOT BOYFRIEND.

[Scene: Their building's lobby, Danny is checking his mailbox as Rachel enters carrying shopping bags and goes to her mailbox. Danny has shaved his beard and cut his hair, Rachel doesn't recognize him.]

Rachel: Hi!

Danny: So you like the short hair better.

Rachel: What? Yeti | I mean Danny?

Danny: I had to cut my hair to get rid of the uh, fogger smell.

Rachel: Oh. Listen, I'm so sorry. I would, I would've never fogged you if y'know if you hadn't looked so :. Y'know.

Danny: Absolutely. Some people are just into appearances.

be into <口>给迷住 对...深感兴趣/be into appearances 以貌取人

Rachel: (shocked) What?

Denny: That's cool. Cool. (Starts to leave.)

Rachel: What? Hey! No-no-no! This not cool! You don't even know me!

Denny: Come on, you got the shopping bags and the Sack's catalog.

sack n. 大袋

Rachel: So from that you think you've got me all figured out? Well, you don't! Y'know I-I could have toys for underprivileged kids in here!

privileged adj. 享有特权的 特许的 幸运的/underprivileged adj. 被剥夺基本权力的 穷困的 下层社会的

Denny: Do you?

Rachel: Well, y'know, if-if kids like to play with Capri pants.

Capri pants :("capris") are a style of pants usually worn in warm weather. They are designed to end mid-calf(n. 小腿中部) or just below the calf(n. 小腿). More recently, the length of the pants has been shortened to just below the knee in some designs. Though capri pants are most popular with women, they have become popular among young men in several European countries n. 卡普里裤(一种多为妇女穿的长紧身裤)



Denny: Okay. (Heads for his apartment.)

Rachel: And stop saying that! I hate that!

Denny: Okay!

(Rachel decides not to give up that easily and follows him to his apartment and bangs on the door, which he opens.)

Rachel: Fine! I judged you. I made a snap judgement. But you did it too! And you are worse because you are sticking to your stupid snap judgement! You can't even open up your mind for a second to see if you're wrong! What does that say about you?

snap judgement n. 肤浅的观点 判断/stick to v. 坚持(想法 主张)

Denny: The pizza-place across the street **any good?**

Rachel: What?!

Denny: I'm hungry. Wanna get some pizza? You can keep yelling **if there's more.**

Rachel: Okay. Okay.

Denny: Stop saying that. I hate that.

[Scene: Ross's now empty apartment, he is **spackling some holes shut** as the gang comes to apologize.]

spackle n. v. <建>填泥料

Chandler: Uh, Ross?

Phoebe: Are you still mad at us?

Ross: Yep.

Phoebe: Oh good! Because we have an "I'm sorry" song.

Ross: Y'know what? **I'm really not in the mood.**

Joey: Look, Ross, I feel really bad. I mean, you're going through all this stuff and I just acted like a jerk.

Chandler: Yeah, we are so sorry.

Phoebe: (To Chandler) You're kinda **stepping on** the song. (She gets ready to play but is stopped by :)

Joey: Look, we were **way** out of line, we totally support you.

be out of lin '就是话说得不恰当 '没分寸,或者是做事做得不合适 '特别是对长辈

Monica: Whatever you decide, whatever you do.

Phoebe: Okay, **now** you're just **taking lines right out of** the song!

Ross: Look, this is hard enough! I really need you guys right now.

Phoebe: Yes! Exactly! And that's why :

(She starts to play her song, but is stopped by Monica.)

Monica: Why don't you come over tonight? And I'll make you favorite dinner.

Ross: Okay. Thanks you guys. Pheeb's are you wearing fur?

Phoebe: Okay, let's get some perspective people; it's not like I'm wearing a seeing-eye dog coat!

get some perspective 仔细地分析下这个问题/seeing-eye dog n. 导盲犬 (=seeing eye)

seeing-eye dog



[Scene: Monica and Rachel's, the gang, minus Rachel, are getting ready for dinner.]

Joey: Hey, y'know Ross, I think I kinda understand why I kinda **lost it** today.

Ross: You do, huh?

Joey: Yeah you see umm, well, I'm an actor. Right? So I gotta **keep my emotions right at the surface** y'know? See what I'm saying? **I got a lot of balls in the air.** (Makes like he's juggling.) Y'know what I mean? It's tough! Guys like me, y'know, you **wander around**, you're alone :

keep one's emotions right at the surface v. 感情外露/词源 'Five Balls in the Air(work, family, health, friends and spirit)这里的 I got a lot of balls in the air 是在指要处理生活中的很多矛盾 非常慌乱/**juggle v. 杂耍**

Ross: What are you talking about?

Joey: (thinks) I'm not sure.

Rachel: (entering) Hi!

Monica: Hey, look at you! Where have you been?

Rachel: Oh, I went to have pizza. With Danny.

Monica: How did that happen?

Rachel: That yeti is one smooth talker.

smooth adj. (文体 言语等)流畅的 圆滑的, 迎合讨好的/ That is very smooth :那样讲算是非常地花言巧语 °老美常用 smooth 这个形容词来形容一个男生能言善道 '很会讨女孩子的欢心 °这种人有时也会被称为 smooth talker 或是 smooth operator °这种用法原是指能言善道的播音员 '但现在都用来泛指那些嘴巴很甜的人(sweet talking guy) °例如有个男生对他感兴趣的一个女生说 'I'm lost in your eyes. ㄟ你的眼神让我迷失 °ㄟ我对他这句话的评价就是 'That's very smooth. 记得上次跟一个老美聊到他伯伯 '这位老哥他总共娶了四位老婆 °据说他其貌不扬 '用丑来形容也不过分 °我们就在讨论他能娶四位老婆的原因 °我说 : ㄟI guess he is a smooth talker!ㄟ结果我朋友接话 :ㄟWell, more importantly, he is very, very rich.ㄟ

Chandler: Yetis are smooth-talkers. That's why you never see any pictures of them.'Come here, baby. Give me the camera.'

Monica: I hope you're not full, 'cause dinner's almost ready.

be full<俚>吃饱的

Rachel: Yeah, y'know I-I think I'm just gonna hang out in my room.

All: No! Why?

Rachel: Come on you guys! Listen, if Emily knew I was here having dinner with you she would flip out and you know it. It's okay, I really: I don't mind.

flip out<俚>精神错乱 发疯

Ross: Wait! Wait! Wait! Y'know what? Just stay. Please? It uh: It would really mean a lot to me if you stayed.

Rachel: Ross, I:

Joey: RACHEL PLEASE!!! JUST HAVE DINNER WITH US!!!

Rachel: Okay. Okay. Joey, it's okay. Settle down.

settle down v. 平静下来

Joey: All right, I-I'm sorry. I'm sorry. You see Rach I'm an actor:

[Time lapse, dinner is now finished and Ross is looking out the window.]

Ross: Hey! Hey, look! Ugly Naked Guy's back!

(They all run over to the window.)

Rachel: I haven't seen him **in so long!**

Phoebe: Oh God, I really missed that fat bastard!

(Pause.)

Monica: Wow, this is so weird. I just realized this might be the last time we'll all be hanging out together.

Joey: It's almost as if he knew.

(The phone rings.)

Monica: I'll get it. (On phone.) Hello. (Listens.) Hi Emily!
(Listens.) Yeah, uh you-**you tracked him down.** Hold on one second.
(She hands the phone to Ross.)

track down v. 追捕到/you track him down 他就在旁边(非常地道的一句电话用语)

Ross: Hey! (Listens.) Yeah-yeah, we're just having dinner. (Listens.) Uh, yeah, sure uh hold on. (To the gang.) She wants to say hi. (To Emily) Hold on.

(Ross **puts her on speakerphone.**)

speakerphone n. 喇叭扩音器

Phoebe: Hi Emily!

Chandler: Hi!

Emily: Hello everyone. So who am I saying hello to?

Joey: Well uh, I don't know about who's here, but I can tell you **for damn sure** who's not here and that's Rachel!!

Emily: (laughs) Well, I should hope not. Ross **knows better than that** by now.

know better than v. 懂道理 有头脑 不会上当

(Rachel waves her hands in disgust and starts to head for her room.)

Ross: Y'know what? Uh, Rachel is here! (Rachel stops.)

Emily: She's there?!

Chandler: Oh yeah, there--there she is!

Ross: Yeah, yeah, she's here.

Emily: Ross, take me off speakerphone.

(He does so.)

Ross: (on phone) Hi.

Emily: How can you do this to me?! I thought I'd made my feelings about Rachel perfectly clear!

Ross: (going onto the patio) Look Emily, I'm just having dinner with my friends, okay?

patio n. (连接房屋并铺有地面的)露台 平台(可用作户外活动或用餐的场地)



Emily: You obviously can't keep away from her.

keep away from v. 远离

Ross: Emily that's ridiculous. (The conversation is interrupted) Hello? Hello?

Joey 'Who is this?

Ross: It's Ross. What are you doing?

Joey 'Sorry, dude, I had to make a call.

Ross: Joey. Joey, they don't have two lines, they have two phones.

Joey 'Gotcha.

Ross: I'm sorry. Emily, listen. I have never cheated on you. Look, I'm—I'm moving for you, I'm **cutting friends out of my life** for you. Please, just get on the plane and come to New York. Okay, you'll see you're the only person I wanna be with.

Emily: I'll feel better when I'm there, and I can know where you are all the time.

Ross: Well, you can't know **where I am** all the time. Look, this marriage is never gonna work if you don't trust me.

Emily: You're right.

Ross: So, can you trust me?

(Pause.)

Emily: No.

(Ross **lowers his head**.)

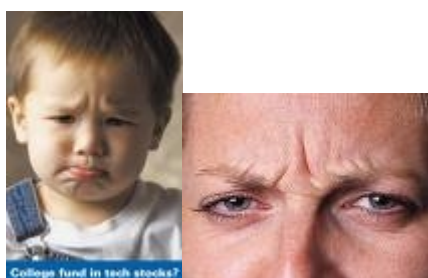
[Cut to the inside of the apartment.]

Joey: I think it's going okay. Looks like he's smiling.

Monica: How can you tell? You can only see **the back of his head**!

Joey: You can totally tell! Here look, watch me. (He stands up and **turns his back to** them so that he is facing the window.) Smile! Frown. Smile! Frown. (The camera cuts to Ross outside hanging up the phone.) Smile! (Ross turns around and sees Joey alternately smiling and frowning and just stares at him for a second and **heads back inside**.)

frown v. 皱眉/alternately adv. 交替地 轮换地



Ross: Well, I guess that's it.

All: Why, what happened?

Joey: What happened? What happened?

Ross: My marriage is over.

All: What?!

Monica: Oh, sweetie. Oh, look at you. You're shivering.

shivering adj. 颤抖的 使颤抖的



Phoebe: Here. (She wraps her coat around his shoulders.)

Rachel: Ross, honey, is there anything we can do?

Ross: Yeah. You can help me **get** my furniture **back from** Gunther.

Ending Credits

[Scene: A curbside newsstand, Phoebe is whistling and walking up to it wearing her fur coat. She stops and starts to look through a magazine and notices a squirrel on a nearby tree **chirping at** her.]

curbside n. 靠近路缘的人行道部分 路边



newsstand n. 报摊 杂志摊



squirrel n. 松鼠



chirp v. 吱喳而鸣 尖声地说

Phoebe: (to the squirrel) Okay, stop tormenting me! This is mink! Okay, they're mean! And they hate squirrels! And y'know, okay, most of these probably wanted to be coats! (The squirrel stares at her.) All right, fine, now I get it. (To the clerk.) Here. (She hands him her coat.) You take it. (To the squirrel.) Are you happy now? I'm cold!

torment v. 折磨

End
